

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

Ferman dođe iz Stambola

Ballad

Ferman dođe iz Stambola,
bujruntija iz Travnika,
baš u šeher Sarajevo,
a na ruke Dizdar-agi:
da hvataju dva Morića,
dva Morića, dva pašića,
Morić Ibru, Morić Pašu;
da hvataju, da ih vežu,
da ih vežu i osude.

Sultanu su dodijali
po tužbama iz Travnika,
iz Travnika od vezira:
da Morići, odmetnici,
ne kabule ni sultana,
ni sultana, ni vezira,
nit' ikaki' gospodara,
veće sami gospodare,
gospodare kako hoće.

Kad vidio Dizdar-aga
što mu kaže bujrunija,
hršum čini haskeriji,
da hvataju dva Morića,
da hvataju, da ih vežu,
da ih vežu, da ih vode
pravo gradu u tavnicu,
gdjeno Dizdar brzo kroji:
ko omrkne, ne osvane!

Uhvatiše dva Morića,
uhvatiše, savezaše,
savezaše, povedoše,
baš kad majka pitu suće.

U ruci joj oklagija,
 a u drugoj zlatan ibrik.
 Haber do?e staroj majci
 da Mori?e uhvatiše,
 u tavnici povedoše.
 Kad to ?ula stara majka,
 sve je jadna pobacala
 po avliji, po kaldrmi:
 oklagiju prelomila,
 zlatan ibrik ulupila,
 pa poletje iz avlije,
 bosonoga, gologlava,
 figanj ?ini, kose ?upa,
 vas Hat-mejdan rasplakala.
 Pa eto je u Sara?e:

Jazuk vama, svi sara?i,
 što pustiste dva Mori?a,
 što mi jednog ne otete,
 ili kako izmoliste?
 Ko ?e mene utješiti?
 Ko li staru prigledati?

Piš?i stara kao guja,
 i sara?i zaplakaše.
 Otlen po?e uz Kova?e,
 ruke lomi, a govori:

Jazuk vama, svi kova?i,
 što pustiste dva Mori?a,
 što mi jednog ne otete,
 ili kako izmoliste?
 Ko ?e mene utješiti?
 Ko li staru prigledati?
 Teško meni, jednoj majci!

Opet leti stara majka
 pravo brdu uz Kova?e,
 dok je stigla Dizdar-agu,
 di joj vodi oba sina,
 oba sina savezana
 sindžirima debelijem.
 Bir ih stiže jedna majka,
 bir ih stiže, pred njih pade,
 pred njih pade, molit stade.

Lijepo moli stara majka:

Bogom brate, Dizdar-aga,
 pusti meni jednog sina,
 pusti meni jali Ibru,
 jali Ibru, jali Pašu!
 Iš'î mala koliko ?eš!
 Il' ?ifluka, ili kmeta?
 Ili voliš suha zlata?
 Samo jednog daj mi sina!
 Ako li mi pustit ne?eš,
 kunem ti se dinom mojim,
 a i postom Ramazanom,
 zaklinjat ?u nebo, zemlju,
 u?init ?u tešku dovu.
 Nikad mira biti ne?e
 ni sultanu, ni veziru,
 dok nad Bosnom oni budu,
 a ni tebi dobra nije!

Kad to ?uo Dizdar-aga,
 progovara staroj majci:

Pustit ?u ti oba sina,
 oba sina, bez dinara.

Prevari se stara majka,
 prevari se pa se vrati.

Ci?e halke u sindžira,
 povedoše dva Mori?a.
 Kad su bili na Jekovcu,
 progovara Mori? Ibro:

A bora ti, Dizdar-aga,
 Zastavi der nube?ije,
 oprost mi b'jele ruke,
 i dodaj mi tamburicu,
 da pogledam po Saraj'vu,
 ne bi li mi lakše bilo!

Kad to ?uo Dizdar-aga,
 zaustavi jasad?ije,
 naokolo nube?ije,

oprosti mu b'jele ruke,
 dodade mu tamburicu.
 Ja da vidiš Mori? Ibro!
 Kad se lati tamburice,
 pritegnu joj tanke žice,
 pa zakuca i zapjeva.
 Sitno kuca Mori? Ibro,
 sitno kuca, jasno pjeva:

Dunjalu?e, golem ti si!
 Sarajevo, sehir ti si!
 Baš?aršijo, gani ti si!
 ?emalušo, duga ti si!
 Latinlu?e, ravan ti si!
 Tašlihanu, širok li si!
 L'jepa Maro, l'jepa li si!
 Dosta si me napojila,
 od dušmana zaklonila,
 vakat došo, valja mrijeti!

Opet Ibru savezaše,
 savezaše, povedoše,
 Mori? Ibru, Mori? Pašu,
 i u grad ih dovedoše,
 u tavnicu zatvoriše.
 Kad je bilo po akšamu,
 progovara Dizdar-aga:

Izvedite dva Mori?a,
 donesite svilen gajtan!

Izvedoše dva Mori?a,
 donesoše svilen gajtan,
 udaviše Mori? Pašu.
 Sve to gleda Mori? Ibro.
 Progovara Dizdar-aga:

A bora ti, Mori? Ibro,
 je l' ti žao tvoga brata?

Progovara Mori? Ibro:

Jes' mi žao moga brata,

još žalije stare majke!

Udaviše dva Mori?a,
pred kapiju izbaciše,
i dva topa opališe.
Kad to ?ula stara majka,
poletjela stara majka;
kad je bila na kapiju,
al' joj leže oba sina,
oba sina udavljena:
na nogama bukagije,
na rukama lisi?ine,
oko vrata svilen gajtan.

Kad to vidje stara majka –
od jada joj srce puklo.

(Maglajli?, br. 2/1995: 151-156)

Maglajli?, Munib. *Usmena balada bošnjaka*. Sarajevo: Preporod, 1995, pp. 151-156.

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.